



DG Éducation et culture

Programme «Culture»



European Heritage Days  
Journées européennes  
du patrimoine



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

DGIV/PAT/JEP(2010)1  
24 septembre 2010

**JOURNEES EUROPEENNES DU PATRIMOINE**  
une action conjointe du Conseil de l'Europe et de l'Union européenne  
et en coopération avec le Ministère de la Culture et du Tourisme turque

### TROISIEME FORUM EUROPEEN DU PATRIMOINE

**Patrimoine culturel, Participation, Prospérité**  
*Contribuer à la cohésion et à la prospérité à travers l'usage durable des  
ressources patrimoniales*

**Istanbul, (Turquie), 1er - 2 octobre 2010**

### PROJET DE PROGRAMME



Ministère de la Culture  
et du Tourisme, Turquie



## TROISIEME FORUM EUROPEEN DU PATRIMOINE

*Dans le contexte des Journées européennes du patrimoine, les forums européens du patrimoine constituent un carrefour international largement ouvert aux acteurs, professionnels ou bénévoles, intervenant dans l'interprétation, la communication et la diffusion du patrimoine culturel. Ces forums offrent une fois par an l'occasion d'un dialogue entre des professionnels de la culture et du patrimoine et des professionnels d'autres secteurs.*

*Le 3<sup>e</sup> Forum organisé à Istanbul les 1-2 octobre 2010 constituera la célébration du 25<sup>ème</sup> anniversaire des Journées européennes du patrimoine impliquant 50 pays européens. Le thème de ce Forum "Patrimoine culturel, Participation, Prospérité" contribuera, sous l'angle de la culture et du patrimoine, à l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion.*

### AVANT-PROJET DE PROGRAMME

**Vendredi, 1er octobre 2010**

- Lieu: Aya Irini (Hagia Irini), Istanbul**
- 17:30 Arrivée et inscription des participants
- 18:00 Accueil au Palais de Topkapı – Visite du Palais avec des Experts Professionnels des Musées (Anglais et Français)
- 19:00 Cérémonie d'ouverture du Troisième Forum et célébration du 25<sup>ème</sup> Anniversaire des Journées européennes du patrimoine  
- Allocutions de bienvenue:
- **Ertuğrul Günay**,  
Ministre turc de la Culture et du Tourisme
  - **Maud de Boer-Buquicchio**,  
Secrétaire Générale Adjointe du Conseil de l'Europe
  - **Elizabeta Kanceska-Milevska**,  
Ministre de la Culture, "l'ex République Yougoslave de Macédoine"  
(Présidence en cours, Comité des Ministres, Conseil de l'Europe)
  - **Mevlüt Çavusoğlu**,  
Président de l'Assemblée Parlementaire, Conseil de l'Europe
  - **Ian Micallef**,  
Président a.i. du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux,  
Conseil de l'Europe
  - **Marc Pierini**,  
Chef de la Délégation de l'Union européenne en Turquie
  - **Kadir Topbas**,  
Maire de la Municipalité métropolitaine d'Istanbul
  - **Mustafa Demir**,  
Maire de la Municipalité de Fatih
- 20:00 Concert d'ouverture à Hagia Irini  
Dîner au **Hagia Irini Atriums**  
- Quelques mots par **Robert Palmer**,  
Directeur de la Culture et du Patrimoine Culturel et Naturel,  
Conseil de l'Europe

*La structure de travail du Forum comportera, pour chacun des deux thèmes de la journée, une introduction suivie d'exemples significatifs choisis en Turquie et ailleurs. Suite aux présentations d'experts les participants seront invités à discuter dans le cadre de tables rondes organisées selon un choix du thème et de la langue de travail sous la conduite d'un animateur.*

## **Samedi, 2 octobre 2010**

**Lieu: Centre de congrès Halic, Istanbul**

09:00 Inscription des participants au Forum

09:15 Ouverture : Daniel Thérond (Conseil de l'Europe)  
Sheamus Cassidy (Union Européenne)

Information pratique : Natasha Walker (Animatrice)

### **Session du matin : 09:20 – 12:30**

**Thème 1 : L'engagement envers le patrimoine, facteur de participation et d'inclusion sociale**  
**Modérateur : Defne Gursoy**

#### **Introduction**

09:25 « Communautés patrimoniales » et pluri-appartenance culturelle  
**Piet Jaspaert**

09:35 Apprendre d'expérience  
**Nur Akin**

#### **Etudes de cas**

09:45 Patrimoine industriel - l'impact de l'engagement de la population sur le futur du patrimoine :  
Expériences dans la banlieue industrielle à l'est de Lyon  
**Philippe Dujardin et Joseph Bérenguer**

10:00 Patrimoine culturel et contextes post-confliktuels (Nicosie, Guernica, Dresde)

a. Introduction générale et quelques exemples (Nicosie, Guernica)  
**Carsten Paludan Muller**

10:10 b. La "Frauenkirche" à Dresde – Etude de cas  
**Karl-Siegbert Rehberg**

10:20 L'éveil des jeunes générations à la conscience patrimoniale et à l'engagement - Partenariat privé / public:

a. (Bucarest / Brasov)  
**Dan Oprea, Projet FatzaDa**

10:30 b. (Danemark)  
**Mette Bom** - Le projet « 1001 histoires » ou comment impliquer un vaste public

- 10:40 Cartagena – l'expérience de la restauration et du rajeunissement de la ville et du théâtre romain en tant qu'épicentre pour le changement  
**Cristina Gutiérrez – Cortines**
- 10:55 Expériences d'inclusion sociale et culturelle à travers des projets patrimoniaux (Sulukule / Fener Balat project)  
**Korhan Gumus**
- 11:10 Pause
- 11:30 **Discussion en tables rondes**  
**Animatrice : Natasha Walker**  
(langues de travail : anglais/français/turc)
1. Patrimoine commun et pluri-appartenance culturelle : Réflexion autour du Manifeste européen pour la multiple appartenance culturelle et de la Convention-cadre de Faro [Piet Jaspaert + Nur Akin]
  2. S'inspirer de l'échec de certains projets patrimoniaux pour ouvrir de nouvelles perspectives [Korhan Gumus]
  3. Le patrimoine comme moyen de dépasser les conflits - partager les responsabilités [Carsten Paludan Muller + Karl-Siegbert Rehberg]
  4. Eveiller les jeunes à la conscience du patrimoine [Dan Oprea + Mette Bom]
  5. L'engagement de la société civile pour inciter les décideurs publics à revitaliser les lieux patrimoniaux [Philippe Dujardin + Cristina Gutiérrez-Cortines]
- 12:30 Déjeuner

***Session de l'après-midi : 14:00 – 18:00***

- 14:00-14:15 Présentation Powerpoint des discussions en tables rondes sur le  
Thème 1

**Thème 2 : Le patrimoine – ressource de développement durable et de régénération locale**  
**Modérateur : Ahmet Insel**

**Introduction**

- 14:25 Le patrimoine culturel : un moyen essentiel à la fois pour la prospérité et la participation  
**Donovan Rypkema**
- 14:35 Patrimoine culturel et développement durable  
**Xavier Greffe**
- 14.45 Patrimoine culturel et finance internationale : un oxymore ou un mariage prometteur?  
**Guido Licciardi**

**Etudes de cas**

- 15:00 Etudes de cas :
- a. Projet Ruhr  
**Ulrich Borsdorf**, Directeur du Musée de la Ruhr
- 15:10 b. Nouvelle stratégie de valorisation du patrimoine culturel italien  
**Manuel Roberto Guido**
- 15:20 L'identification des ressources  
Inventaire du patrimoine et économie culturelle à Istanbul  
**Zeynep Ahunbay**
- 15:35 Vers une méthodologie d'évaluation de l'impact de l'utilisation durable de ressources patrimoniales – esquisse d'une approche internationale  
**Christian Mourisard**
- 15:45 L'impact social et économique du Programme Régional de l'UE/CoE dans le Sud-Est de l'Europe – Plan pour la mise en œuvre de projets de réhabilitation intégrée (IRPP/SAAH) en Bosnie-Herzégovine - Sarajevo, Hotel de Ville (Bibliothèque Nationale et Universitaire)  
**Mirela Mulalic-Handan**
- 16:00 **Discussion en tables rondes**  
**Animatrice : Natasha Walker**  
(langues de travail : anglais/français/turc)
1. Des projets patrimoniaux pour la croissance économique et combattre la pauvreté  
[Donovan Rypkema + Guido Licciardi]
  2. Le « lieu » comme ressource du développement local  
[Ulrich Borsdorf + Marcello Tagliente]
  3. Bonne gouvernance d'un patrimoine local pluriculturel  
[Zeynep Ahunbay]
  4. L'apport de projets frontaliers à la régénération des régions  
[Christian Mourisard]
  5. Les différentes valeurs du patrimoine – méthodes et stratégies d'utilisation  
[Xavier Greffe + Mirela Mulalic-Handan]
- 17:00 Pause
- 17:30-17:45 Présentation Powerpoint des discussions en tables rondes sur le Thème 2
- 17:45 Synthèse par les modérateurs des deux thèmes de la journée
- 18:00 Clôture de la réunion
- Soirée : Réception officielle au **Centre de congrès Halic ou Feshane**

**Dimanche, 3 octobre 2010**

Matin : Visite organisée pour les participants qui n'assistent pas à la réunion des Coordinateurs des JEP –  
**Visite de la ville historique**

Après-midi : Libre

17:00 Visite pour tous les participants – **Tour du Bosphore**  
Dîner sur un bateau